

Анотація вибіркової дисципліни	
Назва дисципліни:	<i>Практикум перекладу медичних текстів (французька мова)</i>
Кафедра:	Германо-романської філології та перекладу
Викладач:	Юр'єва Наталія Прохорівна, старший викладач
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння французькою не нижче B1
Опис дисципліни:	Курс фокусується на вимогах до здатності здобувачів освіти забезпечувати переклад медичної літератури, виконувати усні і письмові переклади, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислового змісту оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо медичних термінів і визначень; здійснення редагування перекладів.
Мета дисципліни:	Формування у здобувачів освіти навичок перекладу у галузі медицини, виконання письмового та усного послідовного перекладу текстів медичного спрямування, професійних перекладацьких компетентностей для забезпечення письмової та усної комунікації та інформації українською та французькою мовами
Очікувані результати:	<i>Студенти мають знати:</i> • систему французької мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. • особливості дискурсу медичної тематики у французькій та українській мовах; • специфіку медичної термінології, особливості вибору прийомів та засобів перекладу текстів у галузі медицини, граматичні та стилістичні особливості перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням сучасних інформаційних технологій при перекладі. <i>Студенти здатні:</i> • виконувати повний та неповний (скорочений, фрагментарний, аспектний, анотаційний, реферативний) письмовий переклад з/на французьку мову текстів медичного спрямування; • виконувати усний (послідовний, односторонній, двосторонній) переклад в умовах фахового спілкування; • використовувати на практиці навички аналітичного й пошукового читання неадаптованих текстів за фахом.
Підсумковий контроль:	Залік
Мова викладання:	Французька, українська

